

# **VSVF : Verband Schweizerischer Vermessungsfachleute = ASPM : l'association suisse des professionnels de la mensuration = ASTC : l'associazione svizzera tecnici del catasto**

Autor(en): [s.n.]

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK =  
Mensuration, photogrammétrie, génie rural**

Band (Jahr): **97 (1999)**

Heft 3

PDF erstellt am: **10.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## VSVF/ASPM/ASTC

Verband Schweizerischer Vermessungsfachleute

L'association suisse des professionnels de la mensuration

L'associazione svizzera tecnici del catasto



Veranstalter:  
Sektion  
Zentralschweiz

## 69. Generalversammlung 1. Mai 1999 in Luzern

### Herzlich willkommen in Luzern

Geschätzte Kolleginnen und Kollegen  
Liebe Gäste, Begleiterinnen und Begleiter  
Die Sektion Zentralschweiz freut sich, die Mitglieder des Verbandes schweizerischer Vermessungsfachleute (VSVF) zur 69. Generalversammlung vom 1. Mai 1999 in der Leuchtenstadt Luzern begrüßen zu können.  
Die prächtige Lage am Vierwaldstättersee, die malerische Altstadt und das pulsierende Leben auf vielen Brücken und Gassen macht Luzern zur Ausflugsstadt par excellence. Kultur- und Sportanlässe von internationaler Bedeutung, die attraktiven Ausflugsmöglichkeiten am Fusse der Alpen und ihre lebenswürdigen Bewohner haben die Stadt Luzern zu dem gemacht, was sie heute ist: Eine charmante City mit Weltruf.

Unser Organisationskomitee wird für Sie, rund um den geschäftlichen Bereich, ein abwechslungsreiches Programm gestalten. Wir sind bemüht, mit einer zentralen Tagungsorganisation, Sitzungslökalen, Bankett und Übernachtungsmöglichkeiten im Hotel Kolping in Luzern, eine gemütliche Atmosphäre für unsere Generalversammlung zu bieten.

Im Rahmen der Hauptversammlung führt der VSVF am Freitag die erweiterte Zentralvorstandssitzung durch. Die Begleitpersonen der EZV-Mitglieder laden wir am Freitagnachmittag zu einem Ausflug nach Hergiswil mit Besuch der «Glasi» ein.

Am Samstagmorgen finden im Hotel Kolping diverse Fachvorträge statt. Unter der Moderation von Benno Stöckli, Kantonsgeometer Luzern, wird Herr J.P. Amstein über die Neuorganisation der Bundesstellen L+T / V+D orientieren. Herr Keller (V+D) referiert über Neuigkeiten im Bereich INTERLIS und die Her-

ren U. Wild und R. Hug über die weiteren Dienste der neu geschaffenen Bundesdirektion.

Am Samstagnachmittag findet die VSVF-Generalversammlung statt. Die Begleitpersonen besuchen während unserer geschäftlichen Tagung das neue Kunst- und Kongresszentrum in Luzern. Dieser geführte Rundgang, eventuell mit Besuch einer Orchesterprobe, wird bestimmt allen Teilnehmerinnen in bester Erinnerung bleiben.

Zum Abschluss der 69. Generalversammlung des VSVF, hoffen wir auf eine möglichst grosse Beteiligung am abendlichen Bankett im Hotel Kolping.

Das Organisationskomitee der Sektion Zentralschweiz freut sich auf Ihren Besuch und wünscht Ihnen angenehme Stunden im Kreis Ihrer Berufskollegen und -kolleginnen. Mit Ihrer Teilnahme bekunden Sie Ihr Interesse am Verbandsgeschehen und entschädigen uns für die geleistete Organisationsarbeit.

*Die Sektion Zentralschweiz*

### Programm

#### Samstag, 1. Mai 1999

- 10.00 Fachvorträge im Hotel Kolping
- 12.00 Mittagessen individuell (Hotel Kolping)
- 13.30 Beginn der GV im Hotel Kolping  
Damenprogramm: Besammlung Hotel Kolping
- 15.00 GV-Unterbruch mit Pausenapéro
- 15.30 Fortsetzung der GV
- 19.00 Apéro
- 20.00 Bankett im Hotel Kolping

## 69<sup>e</sup> Assemblée générale 1<sup>er</sup> mai 1999 à Lucerne

### Cordiale bienvenue à Lucerne

Chères et chers Collègues  
Chers hôtes, accompagnatrices et accompagnateurs

La section Suisse centrale se réjouit de souhaiter la bienvenue aux membres de l'Association Suisse des Professionnels de la Mensuration (ASPM) à l'occasion de la 69<sup>e</sup> assemblée générale du 1<sup>er</sup> mai 1999 à Lucerne.

Sa situation magnifique au bord du Lac des Quatre Cantons, sa vieille ville pittoresque et son animation intense sur quantité de ponts et dans moult venelles font de Lucerne un but de visite par excellence. Des manifestations culturelles et sportives de renommée internationale, les possibilités d'excursion attractives au pied des Alpes, ainsi que ses habitants chaleureux et aimables ont fait de Lucerne ce qu'el-

le est aujourd'hui – une Cité charmante de réputation mondiale.

Autour de la partie protocolaire, notre comité d'organisation créera pour vous un programme varié. Nous nous efforçons de vous offrir une atmosphère confortable durant cette assemblée générale par une organisation centrale, où assemblées, banquet et possibilités d'hébergement sont réunis sous le toit de l'Hôtel Kolping à Lucerne.

Dans le cadre de son assemblée générale, l'ASPM organise le vendredi sa séance du comité central élargi. Les accompagnants de ses membres seront invités durant l'après-midi à une excursion vers Hergiswil, incluant une visite de sa fameuse verrerie.

Le matin du samedi auront lieu différentes conférences professionnelles à l'Hôtel Kolping. Sous la conduite de M. Benno Stöckli, géomètre cantonal de Lucerne, M. Jean-Philippe Amstein nous informera sur la réorganisation des offices fédéraux O+T / D+M. M. S. Keller (D+M) nous entretiendra sur les nouveautés du domaine INTERLIS et MM U. Wild et R. Hug parleront des autres services de la Direction fédérale nouvellement créée.

L'après-midi aura lieu l'assemblée générale de l'ASPM. Durant nos délibérations, les accompagnant(e)s visiteront le nouveau Palais des arts et des congrès. Cette visite guidée, qui permettra peut-être même d'assister à une répétition d'orchestre, restera sans doute gravée dans la mémoire de tou(te)s les participant(e)s. Pour clore la 69<sup>e</sup> assemblée générale de l'ASPM, nous espérons une massive participation au banquet du soir, servi à l'Hôtel Kolping. Le comité d'organisation de la section Suisse centrale se réjouit de votre visite et vous souhaite d'agréables heures au sein de vos collègues professionnel(le)s. Par votre participation, vous témoignez votre intérêt à la vie de l'association, et par la même vous honorez notre travail d'organisation.

*La section Suisse centrale*

### Programme

#### Samedi, 1<sup>er</sup> mai 1999

- 10h00 Conférences professionnelles à l'Hôtel Kolping
- 12h00 Repas de midi individuel (Hôtel Kolping)
- 13h30 Début de l'assemblée générale à l'Hôtel Kolping  
Programme pour accompagnants (rassemblement à l'Hôtel Kolping)
- 15h00 Interruption de l'assemblée avec apéritif
- 15h30 Suite de l'assemblée générale
- 19h00 Apéritif
- 20h00 Banquet et soirée à l'Hôtel Kolping

## 69.ma Assemblea generale del 1° maggio 1999 a Lucerna

Benvenuti a Lucerna

Care colleghe, cari colleghi,

Stimati ospiti, accompagnatrici e accompagnatori

La sezione della Svizzera centrale ha il piacere d'invitare i soci dell'Associazione svizzera tecnici del catasto (ASTC) alla 69.ma Assemblea generale che si terrà il 1° maggio 1999 nell'incantevole città di Lucerna.

La splendida ubicazione sul Lago dei Quattro Cantoni, il pittoresco nucleo della città vecchia e l'animosità sugli innumerevoli ponti e viuzze tramutano Lucerna nella città escursionistica per eccellenza. Le manifestazioni culturali e sportive di portata internazionale, le variegate possibilità escursionistiche ai piedi delle Alpi e l'innata cordialità degli abitanti hanno contribuito a trasformare Lucerna in una fantastica città di fama internazionale.

Il nostro comitato organizzativo ha provveduto a gestire per voi, quale corollario alle trattande ufficiali, un programma molto variato. Siamo riusciti a centralizzare la manifestazione organizzando le riunioni, il banchetto e l'alloggio presso l'Hotel Kolping di Lucerna, creando così una piacevole atmosfera per la nostra Assemblea generale. Nell'ambito preparatorio dell'AG, il venerdì l'ASTC terrà la riunione del comitato centrale allargato. Per gli accompagnatori dei partecipanti alla seduta CCAI abbiamo previsto una gita a Hergiswil con una visita alla «Glasi».

Sabato mattina, presso l'Hotel Kolping, ci saranno diverse presentazioni specialistiche. Con la moderazione di Benno Stöckli, geometra cantonale di Lucerna, il sig. J.P. Amstein illustrerà le nuove organizzazioni degli uffici federali di S+T/D+M. Il sig. Keller (D+M) parlerà delle novità in campo INTERLIS, mentre i sigg. U. Wild e R. Hug spiegheranno quali sono gli altri servizi della nuova Direzione federale.

Sabato pomeriggio seguirà l'Assemblea generale ASTC. Durante quest'ultima gli accompagnatori avranno la possibilità di visitare il nuovo Centro dell'Arte e dei Congressi di Lucerna. Questa gita, con eventuale partecipazione a delle prove concertistiche, rimarrà sicuramente impressa nella memoria di tutti i partecipanti.

Quale completamento della 69.ma Assemblea generale ASTC, contiamo su una numerosa partecipazione al banchetto serale presso l'Hotel Kolping.

Il comitato organizzativo della Sezione della Svizzera centrale vi aspetta numerosi e vi augura tante ore da passare in lieta compagnia con i vostri colleghi. Con la vostra partecipazione date prova del vostro interesse nelle attività della nostra Associazione e ci ricompensate per il nostro lavoro organizzativo.

*La Sezione della Svizzera centrale*

### Programma

Sabato 1° maggio 1999

10.00 Conferenze tecniche all'Hotel Kolping

12.00 Pranzo individuale (Hotel Kolping)

13.30 Inizio AG all'Hotel Kolping

Programma per le signore  
(raduno all'Hotel Kolping)

15.00 Pausa AG con rinfresco

15.30 Continuazione AG

19.00 Aperitivo

20.00 Banchetto all'Hotel Kolping

## GPS Total Station 4800

Die neue Aera in der  
**Zweifrequenz-GPS-Vermessung**



**Echtzeit... ohne lästige Kabel!**

- ☒ Nur 3,9 kg
- ☒ Kein Rucksack
- ☒ Einfache Handhabung
- ☒ Integriertes Geoid der L+T
- ☒ Ideal für Parzellarvermessung
- ☒ Anwender sind begeistert!

Rufen Sie uns noch heute an, verlangen Sie Informationen oder eine unverbindliche Demonstration.

**allnav**

Obstgartenstrasse 7  
8035 Zürich  
Telefon 01 / 363 41 37  
Telefax 01 / 363 06 22

**Trimble**  
DIE GPS LÖSUNG

## Bericht der 1. Zentralvorstandssitzung

29. Januar 1999 in Luzern

Die erste Sitzung dieses Jahres fand traditionsgemäss am Austragungsort der Generalversammlung statt. Von Gerhard Wenger, OK-Präsident der GV, erfuhren wir folgendes: Die diesjährige Veranstaltung verläuft in einem bescheideneren Rahmen als in früheren Jahren. Auf eine Fachausstellung wird verzichtet. Hingegen finden am Samstagvormittag Fachvorträge statt, und zwar im Tagungshotel «Kolping». Dort hat das OK eine grössere Anzahl Zimmer reserviert. Für die Teilnehmer empfiehlt es sich, die Reservation baldmöglichst vorzunehmen.

Von den traktandierten Geschäften ist folgendes in Kurzform zu vermelden. Die Kasse wird für das laufende Jahr mit einem Aufwandüberschuss von ca. Fr. 20 000.– abschliessen. Die Sparmöglichkeiten sind fast vollständig ausgeschöpft. Erfreulicheres erfuhren wir aus den Kommissionen. Eine Jahresarbeitszeit auf der Basis von 41 Wochenstunden oder das Angebot von 50 Weiterbildungsmodulen zeigen klar, dass die Erfolge überwiegen.

Das Rücktrittsschreiben des Zentralpräsidenten haben wir mit Bedauern zur Kenntnis nehmen müssen.

Am 12. März findet bereits die zweite ZV-Sitzung statt. Es werden Vorschläge über zu ergreifende Massnahmen z.H. der GV bezüglich der Zukunft unseres Verbandes gemacht werden müssen.

W. Sigrist

## Compte-rendu de la séance 1/99 du comité central

29 janvier 1999 à Lucerne

Selon la tradition, la première séance de l'année du comité central s'est déroulée au lieu de la future assemblée générale. Gerhard Wenger, président du CO de l'AG nous a présenté celle-ci comme suit: la manifestation de cette année se déroulera dans un cadre un peu plus simple que les précédentes. La section renonce à une exposition professionnelle. En revanche, le samedi matin auront lieu des conférences spécifiques, et ce dans l'hôtel «Kolping», établissement qui accueille notre AG. Le comité d'organisation y a réservé un certain nombre de chambres. Il est recommandé aux participants de s'inscrire aussitôt que possible.

Des points de l'ordre du jour, je peux brièvement rapporter ceci: pour l'année écoulée, la caisse bouclera avec un excédent de dépenses d'environ 20 000.– frs. Les possibilités de faire des économies sont pratiquement toutes épuisées. Des nouvelles plus réjouissantes nous parviennent des commissions. Un temps de travail annuel basé sur 41 heures hebdomadaires, ou bien une offre de plus de 50 modules de formation continue démontre à l'évidence, que les succès dominant tout de même. Avec regrets, nous avons dû prendre acte de la lettre de démission de notre président central.

Le 12 mars déjà aura lieu la deuxième séance de l'année. Nous aurons à préparer à l'attention de l'assemblée générale des propositions sur des mesures à prendre, afin de garantir un avenir serein à notre association.

W. Sigrist

## Jahresbericht des Zentralpräsidenten für das Jahr 1998

1998 ist der Zentralvorstand zu vier täglichen Sitzungen zusammengetreten. Die Vorbereitung und Behandlung der Generalversammlung, der Präsidentenkonferenz, der Kommissionsarbeiten, hängige und neue Geschäfte, Zugehörigkeit zu andern Verbänden und nicht zu vergessen die Öffentlichkeitsarbeit waren auf den Traktandenlisten anzutreffen. Das Traktandum «Sparen» nistete sich in allen Sitzungen ein, um nach grossen und kleinen Sparmassnahmen Ausschau zu halten. Trotz «Mitgliederschwund» des ZV konnten wir alle gängigen Geschäfte erledigen.

### Zusammensetzung des Zentralvorstandes

Präsident: Erich Brunner, 4500 Solothurn SO  
Vizepräsident: Richard Staub, 8353 Elgg ZH  
Sekretärin: Marja Kämpfer, 3400 Burgdorf BE  
Kassier: Priska Forster-Huser, 6034 Inwil LU  
Redaktor: Walter Sigrist, 5507 Mellingen AG  
Mitglied: Martin Mäusli, 3280 Murten FR

### Mitgliederbewegungen

Mitgliederbestand am 31.12.1998:

Mitglieder total	1309
davon	
• Ehrenmitglieder	9
• Veteranen	133
• Lehrlinge und Studenten	61
• Frauen	96
• Kollektivmitglieder	4

Gerade in der heutigen Zeit sollte doch eigentlich Solidarität nicht nur ein Schlagwort sein, sondern auch praktiziert werden. Doch leider haben auch dieses Jahr wieder einige Mitglieder dem VSVF den Rücken gekehrt. Folgende Mitgliederbewegungen erfolgten im Berichtsjahr:

### Todesfälle

Mit grossem Bedauern mussten wir vom Hinschied folgender Mitglieder Kenntnis nehmen:  
Frey Adolf, OS  
Hänggi Martin, BS  
Hoffmann Alex, ZH  
Moret Jean, FR

### Eintritte

Mit ausserordentlicher Freude dürfen wir folgende Kollegen in der VSVF-Familie herzlich willkommen heissen:

Bardill Reto, ZH  
Corrado Giampaolo, OS  
Darnuzer Stefan, BE  
Dubach Remo, BE  
Fürst Christian, ZH  
Giusti Daniele, TI  
Gnehm Thomas, ZH  
Greiter Isabelle, ZH  
Hadorn Patrick, BE  
Häfliger Martin, AG  
Herzog Urs, ZH  
Jordi Michael, BE  
Kant. Vermessungsamt Fribourg, FR  
Keller Jerry, BE  
Keller Martin, AG  
Krsac Arpad, BS  
Kunz Erich Christian, BE  
Lonfat Julien, VD  
Nicolier Gladys, VD  
Schild Hanspeter, AG  
Schwaar Oliver, BE  
Silvestre José, FR  
Stalder Kurt, ZH  
Staubli Werni, ZH  
Stolz Erwin, RA  
Struchen Stefan, ZH  
Vermessungsamt des Kantons Luzern, ZS  
Vermessungsamt der Stadt Zürich, ZH  
Walther Daniel, BE  
Wittwer Gerhard, BE

### Austritte

Die folgenden Mitglieder sind aus dem VSVF ausgetreten. Wir danken ihnen für die Zeit, die sie in unserem Verband verbracht haben und wünschen ihnen für die Zukunft alles Gute.  
Auderset Yolanda, ZS  
Balmer Peter, BE  
Bauquis Romain, GE

Blank Alberto, TI  
 Bondallaz Pierre, FR  
 Böni Markus, OS  
 Bonvin Katja, VS  
 Bory Raymond, VS  
 Brenna Marco, TI  
 Brunner René, BS  
 Brütsch Andreas, ZH  
 Brutschi Philipp, AG  
 Burkart Otto, OS  
 Cardinaux Camille, VS  
 Christ Axel, BS  
 Däster Felix, BE  
 Deloges Ludovic, FR  
 Devincenti-Benz Christine, GE  
 Dori Markus, OS  
 Dubuis Stéphane, VD  
 Ehrenmann René, ZH  
 Engler Michel, ZS  
 Fallet Jean-Paul, VD  
 Favre Claude-Alain, VD  
 Forrer Ueli, OS  
 Francey Jean, VD  
 Gambonini Franco, TI  
 Garbani-Nerini Marco, TI  
 Gerber Bruno, ZS  
 Giauque Jacques, VD  
 Gmür Pascal, OS  
 Gnehm Thomas, ZH  
 Graber Andreas, OS  
 Grimm Oliver, AG  
 Guidali Pietro, TI  
 Gutknecht Walter, ZH  
 Häfeli Otto, AG  
 Hänggeli Christophe, VD  
 Heeb Ueli, OS  
 Homberger Nils, BE  
 Huber Boris, AG  
 Janisch Mario, AG  
 Junod André, GE  
 Juvet Marc, BS  
 Kaddour Abderrazak, BE  
 Kurt Christian, ZH  
 Lampert Martin, OS  
 Langhi Pascal, RA  
 Manser Marc, ZH  
 Matti Urs, AG  
 Mendelin Jan, OS  
 Meier Jasmin, OS  
 Meili Jürg, ZH  
 Muff Bruno, ZS  
 Müller Andreas, OS  
 Mumenthaler Franz-Marcel, GE  
 Neuschwander René, ZS  
 Nicolier Gladys, VD  
 Paolozzo Dario, AG  
 Pasche Cédric, VD  
 Parel Steve, BE  
 Pelletier Benoît, VD

Perren Mischa, VS  
 Pfister Heinz, ZH  
 Reinhard Hans Res, BE  
 Rey Nicolas, VS  
 Rezzonico Armando, TI  
 Richner Marco, AG  
 Rosiglioni Claudio, VS  
 Ruckstuhl Michael, BS  
 Rudaz Blaise, VS  
 Rudin Christian, ZH  
 Ruef Hugo, BE  
 Rupp Daniel, GE  
 Ruppen Michel, VS  
 Sadok Josef, BS  
 Schopfer Hervé, VD  
 Seger Simon, OS  
 Spadin Jürg, RA  
 Stalder René, ZS  
 Stapfer Markus, BS  
 Valeggia Claudio, TI  
 Vassalli Ermanno, TI  
 Vieser Pascal, ZH  
 Vuerich Gilberto, TI  
 Wagner Claude, VD  
 Willa Natal, VS  
 Wyss Hubert, BE  
 Wyssbrod Alain, VD  
 Zanelli Silvia, AG  
 Zenger Alfred, ZS

## Ausschlüsse

Zu unserem Bedauern mussten wir folgende Mitglieder aus dem VSVF ausschliessen:

Bollmann Andreas, ZS  
 Brühlhart Pierre, FR  
 Büchi Niels, ZH  
 Burgisser Richard, GE  
 Dady Jason, VD  
 de Cicco Luigi, GE  
 Deluce Pierre, VS  
 Favre Charly, VS  
 Ferretti Luca, TI  
 Fivaz Nicolas, VD  
 Froidevaux Pierre-André, VD  
 Gilg Martin, FR  
 Hartmann Karl, ZH  
 Hayoz Sébastien, FR  
 Imhof Jean-Marie, VS  
 Jeller Patrick, AG  
 Jenny Markus, ZS  
 Koch Andrea, RA  
 Kohler Felix, AG  
 Mag Raphaël, VD  
 Matotéa Christophe, VD  
 Michel Thomas, ZS  
 Milani Raffaele, TI  
 Misslin Bernard, BS  
 Mocellini Michel, VS  
 Moser Jürg, ZH

Neuhaus Reto, ZS  
 Oberson Didier, FR  
 Perret Stéphane, VD  
 Sancey Pierre-Alexandre, VD  
 Schafer Armin, FR  
 Scheibler Christian, VD  
 Schmid Urs, VS  
 Soldini Paola, TI  
 Sturny Pascal, FR  
 Thali Marc, BE  
 Ulrich Marco, ZS  
 Vuilloud Vincent, VS  
 Weber Thomas, AG  
 Wey René, ZH

## Aus- und Weiterbildung

### a) Lehrlinge und Lehrabschlussprüfungen

An der letztjährigen Prüfung konnte zum zweiten Mal ein Teil des Prüfungsfaches «praktische Arbeiten» mit EDV abgelegt werden. Davon wurde auch rege Gebrauch gemacht. Dagegen waren die Leistungen im Prüfungsfach «Berufskennntnisse» schlechter als im Vorjahr. Den Berufskollegen/innen, welche die Lehrabschlussprüfung mit Erfolg bestanden haben, möchte ich auch an dieser Stelle noch einmal herzlich gratulieren.

### b) Berufsprüfung für Vermessungstechniker

Nach dem neuen Prüfungsreglement wird die nächste Prüfung dieses Jahr stattfinden. Es wäre zu wünschen, dass die Prüfung für jeden Kandidaten zum Erfolg wird und die Durchfallquote möglichst gering ausfällt.

### c) Weiterbildung

Die Vorbereitungskurse im «Baukastensystem» für die Berufsprüfung für Vermessungstechniker sind unterdessen schon zu einer nicht mehr wegzudenkenden Institution geworden. Eine Anzahl weiterer Kursangebote, besonders auf dem EDV-Sektor ist dazugekommen. Dieses Angebot kann nur mit einem organisatorischen Grosseinsatz aufrecht erhalten werden. Dafür ein ganz spezieller Dank an Roli Theiler und seine Mannschaft.

## Arbeits- und Vertragsfragen

Im November fand die Aussprache mit der IGS statt. Weiterhin wird mit der IGS über neue Arbeitszeit- und Tarifmodelle verhandelt. Richi Staub als Vizepräsident, den Kommissionsmitgliedern – leider ist das Präsidium immer noch vakant – ein herzliches Dankeschön.

## Präsidentenkonferenz

Anfangs November fand in Luzern die Präsidentenkonferenz (Zusammenkunft des Zent-

ralvorstandes mit den Sektionspräsidenten) statt. Diese jährliche Zusammenkunft soll dem Ideen- und Erfahrungsaustausch dienen, welche durch die Sektionspräsidenten auch an die Mitglieder weitergegeben werden.

## PR-Gruppe

In dieser Gruppe haben sich einige Verbände und Institutionen zusammengefunden um die breite Öffentlichkeit über die Anliegen der Vermessung und auch über neue Techniken zu informieren. Über die Internetadresse «www.vermessungschweiz.ch» kann mehr erfahren werden. Weitere Aktionen, Pressemitteilungen etc. sind angelaufen oder geplant.

## Rücktritte und Wahlen

Aus gesundheitlichen Gründen hat der Zentralpräsident, Erich Brunner, auf die GV 99 hin seinen Rücktritt erklärt. Trotz intensivem Suchen ist leider das Präsidium der Kommission für Arbeits- und Vertragsfragen immer noch vakant. Interessenten können sich auf dem Zentralsekretariat die nötigen Informationen über diese Vakanz besorgen.

## Schlusswort

Für die Unterstützung, die ich durch den Zentralvorstand erfahren durfte, für die aktive Teilnahme sowie die angenehme Zusammenarbeit darf ich mich bei meinen Kolleginnen und Kollegen aus dem Zentralvorstand für ihre Mitarbeit ganz herzlich bedanken. Ein besonderer Dank geht an das Zentralsekretariat, das mit einem gerüttelt Mass an Arbeit mithalf, den VSVF über die Runden zu bringen.

Ein besonderer Dank gilt auch den Mitgliedern der verschiedenen Kommissionen und der Sektionsvorstände für ihre kompetente und gründliche Arbeit zugunsten des VSVF.

Nicht weniger herzlich danke ich den befreundeten Verbänden. Auch wenn wir nicht immer der gleichen Meinung wie unsere Sozialpartner waren, so durften wir doch in einem Klima gegenseitiger Achtung miteinander verkehren, auch dafür empfangt unseren herzlichen Dank.

Ein letzter Dank geht an all unsere Mitglieder, die mit ihrer Zugehörigkeit zum VSVF beweisen, dass unser Verband getrost in die Zukunft blicken kann.

*Erich Brunner, Zentralpräsident*

## Rapport annuel du Président central pour l'année 1998

En 1998, le Comité central s'est réuni pour quatre séances d'une journée. Les ordres du jour traitaient notamment de la préparation et l'organisation de l'assemblée générale et de la séance des présidents, des travaux des commissions, de la poursuite des tâches commencées et de la mise en route d'affaires nouvelles, de l'appartenance à d'autres associations, sans encore oublier les relations publiques. Le thème «économiser», constituait la toile de fond de toutes les discussions, permettant la recherche des petites et grandes économies. Malgré le manque d'une personne au sein du CC, nous avons pu liquider toutes les tâches courantes.

## Composition du Comité central

Président: Erich Brunner, 4500 Soleure  
Vice-président: Richard Staub, 8353 Elgg/ZH  
Secrétaire: Marja Kämpfer, 3400 Berthoud/BE  
Caissière: Priska Forster-Huser, 6034 Inwil/LU  
Rédacteur: Walter Sigrist, 5507 Mellingen/AG  
Membre: Martin Mäusli, 3280 Morat/FR

## Mouvement des membres

Situation au 31 décembre 1998:

total des membres	1309
dont	
• membres d'honneur	9
• membres vétérans	133
• apprentis et étudiants	61
• membres féminines	96
• membres collectifs	4

En particulier dans la période actuelle, la solidarité devrait non seulement être un slogan, mais il y aurait aussi lieu de la pratiquer. Malheureusement cette année encore, un certain nombre de membres ont quitté les rangs de l'ASPM.

Durant l'année écoulée, nous avons enregistré les mutations suivantes:

## Décès

Avec grand regret nous avons pris connaissance du décès des membres suivants (voir liste dans le rapport en langue allemande).

## Admissions

Avec une joie particulière nous souhaitons la bienvenue dans les rangs de la famille ASPM aux membres suivants (voir liste dans le rapport en langue allemande).

## Démissions

Les membres suivants ont quitté l'ASPM. Nous les remercions pour le temps qu'ils ont passé

avec nous et leur présentons nos meilleurs vœux pour l'avenir (voir liste dans le rapport en langue allemande).

## Exclusions

A regret nous avons dû exclure les membres suivants de l'ASPM (voir liste dans le rapport en langue allemande).

## Formation et formation continue

### a) Apprentis et examens de fin d'apprentissage

Lors des examens de l'été dernier et ce pour la deuxième fois, une partie de la branche d'examen «travaux pratiques» a pu être passée par TED. Cette possibilité a été activement utilisée. En revanche, les résultats dans la branche «connaissances professionnelles» ont été moins bons qu'un an auparavant. Je tiens ici à féliciter une fois encore toutes/tous les collègues qui ont réussi avec succès leur examen de fin d'apprentissage.

### b) Examen professionnel pour techniciens-géomètres

Le prochain examen de cet automne se déroulera selon le nouveau règlement. Il serait souhaitable que chaque candidat réussisse brillamment cet examen et aide ainsi à réduire les taux d'échecs que nous avons connu par le passé.

### c) Formation continue

Les cours de préparation à l'examen professionnel pour techniciens-géomètres selon un système modulaire sont entre-temps déjà devenus une institution indispensable. Un grand nombre d'autres cours, spécialement dans le secteur informatique, s'est ajouté aux possibilités existantes. Cette offre ne peut être maintenue que par un engagement et une organisation exemplaires. Des remerciements particuliers vont à Roli Theiler et son équipe.

## Questions contractuelles et de travail

En novembre ont eu lieu les discussions avec l'IGS. Les négociations continuent avec nos employeurs pour ce qui concerne de nouveaux modèles du temps de travail et des salaires. Un grand Merci là aussi à Richi Staub, notre vice-président, ainsi qu'aux membres de la commission (malheureusement, la présidence de la commission est toujours vacante).

## Conférence des présidents

Début novembre a eu lieu à Lucerne la séance des présidents (réunion du comité central et des présidents des sections). Cette rencontre annuelle doit servir à l'échange d'idées et d'ex-

périences, et dont les résultats seront transmis aux membres par les présidents des sections.

**Groupe de travail PR-Lobbying**

Dans ce groupe de travail sont réunis plusieurs associations et institutions, afin d'informer un large public sur les problèmes et offres de la mensuration, mais aussi sur de nouvelles techniques. L'adresse Internet «www.vermessungschweiz.ch» vous permet d'obtenir davantage d'informations. D'autres actions, communiqués de presse, etc. sont en gestation ou ont débutés.

**Démissions et élections**

Pour des raisons de santé, le président central Erich Brunner a présenté sa démission pour l'AG 99 de ce printemps. Dans la commission pour les questions contractuelles et de travail et malgré des recherches poussées, aucun président n'a encore pu être trouvé. Les intéressés à ces mandats vacants peuvent obtenir les renseignements nécessaires auprès du secrétariat central.

**Conclusions**

Pour le soutien de mes collègues du comité central, pour leur participation active et l'agréable collaboration, je tiens à leur exprimer mes sincères remerciements.

Ma reconnaissance particulière va au secrétariat central qui, par un impressionnant volume de travail, a contribué à maintenir l'ASPM sur les rails.

Des remerciements sincères vont aux membres des diverses commissions et des comités des sections pour leur travail compétent et scrupuleux dont bénéficie l'ASPM.

Des remerciements non moins cordiaux vont aux associations alliées. Même si nous n'étions pas toujours sur la même longueur d'onde avec nos partenaires sociaux, nous avons cependant pu discuter et négocier avec eux dans un climat de respect mutuel. Notre reconnaissance vous est acquise.

Un dernier remerciement va à tous nos membres, qui prouvent par leur appartenance à l'ASPM, que notre association peut envisager l'avenir avec confiance.

*Erich Brunner, président central*

**Jahresbericht 1998 der Kommission für Berufsbildung und Standesfragen**

Niemand geht ohne gut gepackten Rucksack auf eine mehrstündige Wanderung. Wer auf dem Weg durchs Erwerbsleben vorwärtskommen will, braucht ebenso einen gut und richtig gefüllten Bildungsschulsack voller Wissen und Kenntnisse. Permanente Weiterbildung hilft einem dabei, diesen optimal zu füllen. Besonders bei Berufen, die einem schnellen Wandel im Bereich Informatik unterliegen, ist dies unumgänglich. Sinnen Sie sich einmal zurück, wie Ihre Arbeitswoche vor fünf, zehn oder fünfzehn Jahren ausgesehen hat.

Weil es heute immer seltener wird, dass jemand sein ganzes Berufsleben beim gleichen Betrieb arbeitet, nimmt die eigene Verantwortung für die Weiterbildung ständig zu. Wir stellen fest, dass die Weiterbildung immer mehr in die Freizeit verlagert wird. Auch bei Weiterbildungsaktivitäten unter der Woche wird die Arbeitszeit meist kompensiert. Neben dem persönlichen Engagement in der Freizeit wird auch teilweise noch ein finanzielles Engagement der Arbeitnehmer erwartet. Trotzdem sollte man seine Weiterbildungsbemühungen den Vorgesetzten mitteilen – gleich aus mehreren Gründen: Wer sich weiterbildet, zeigt, dass er oder sie weiterkommen möchte. Wenn der Nutzen glaubhaft gemacht werden kann, stehen die Chancen für eine Beteiligung des Betriebes gut. Zumindest kann man darauf zählen, dass nicht Überstunden zum falschen Zeitpunkt die eigene Weiterbildung behindern. Neben diesem grossen Engagement vieler Arbeitnehmer bleibt zu hoffen, dass es sich auch ausbezahlt macht.

Die Kommission für Berufsbildung und Standesfragen des VSVF hat die Organisation von Weiterbildungskursen zu ihrem Steckenpferd gemacht und unterstützt Sie bei Ihren Weiterbildungsinteressen.

In den letzten sechs Jahren haben wir das Angebot vervielfacht. Heute können wir über 60 Weiterbildungseinheiten in den Bereichen Persönlichkeitsbildung, Vermessungstechnik und Informatik anbieten. Einen Teil des Angebotes kann auch gesamthaft zur Vorbereitung auf die Fachausweisprüfung gebucht werden. Dieses Angebot wird im Herbst 1999 auch in der französischen Schweiz angeboten. Die meisten Module werde im Zweijahres-Rhythmus manchmal auch mehrfach angeboten. Die Teilnehmer setzen sich schon lange nicht mehr nur aus unseren Verbandsmitgliedern zusammen.

Dass sich vermehrt auch Arbeitgeber bei unseren Modulen einfinden, zeigt, dass wir uns auf dem richtigen Weg befinden.

Fast nebenbei laufen bei uns diverse Stellungnahmen zu einzelnen Vernehmlassungen, die LAP-Umfrage, deren Publikation in der VPK erschienen ist. Auch hat die Kommission im Auftrag des Zentralvorstandes ein Dossier zum Thema TS erstellt.

Unser Engagement setzen wir zurzeit in den Bereich der Qualitätssicherung und der bedürfnisgerechten Anpassung unseres bestehenden Angebotes. Natürlich planen wir auch einen Aufbau der Informatikmodule in der Westschweiz. Leider versinken wir teilweise so in der Arbeit, dass nicht alle unsere Ideen sofort umgesetzt werden können.

Ich danke allen meinen Kollegen in der Kommission für die grosse Arbeit und allen Helfern und Teilnehmern, ohne die schlussendlich kein Modul zustandekommen kann.

Mitglieder Kommission B+St:  
Andy Reimers, Baden-Rüthof  
Wilfried Kunz, Berg  
Etienne Bayard, Salgesch  
Martin Mäusli, Murten  
Roli Theiler, Luzern (Präsident).

*R. Theiler*

Aus Kellerräumung:

Wer hat Interesse an

**1 Pantograph**  
in Holzkiste  
(ca. 2 m lang) verpackt

**1 Orthogonalkoordinatograph**  
in Holzkiste (ca. 1.50 m lang) verpackt  
mit dazugehörigem massiven Tisch

Anfragen an:  
Walter Bregenzer  
Steinacherstrasse 8  
8910 Affoltern a.A.  
Telefon/Fax 01/761 20 11

## Rapport annuel 1998 de la Commission pour l'étude des questions professionnelles et de formation

Personne ne se lance dans une randonnée de plusieurs heures sans un sac au dos bien chargé. Celui qui veut avancer sur le chemin de sa vie professionnelle a lui aussi besoin d'un bagage judicieusement garni de savoir et de connaissances. Le perfectionnement permanent nous aide donc à remplir ce bagage de manière optimale. En particulier pour des professions qui sont soumises aux changements rapides du domaine de l'informatique, cette formation continue est indispensable. Remémorez-vous un instant votre semaine de travail d'il y a cinq, dix ou quinze ans en arrière. Puisqu'aujourd'hui il devient de plus en plus rare qu'une personne passe toute sa vie professionnelle dans la même entreprise, la propre responsabilité pour le perfectionnement augmente sans cesse. Nous constatons que la formation continue est suivie de plus en plus durant le temps des loisirs. Même lors d'activités de perfectionnement durant la semaine, le temps de travail est très souvent compensé. Outre l'effort personnel pendant son temps libre, on attend de l'employé encore une participation financière, du moins en partie. Malgré cela, il y a lieu de communiquer ses efforts de formation continue à ses supérieurs – ceci pour plusieurs raisons: celui qui se perfectionne démontre, qu'il ou elle a envie de progresser. Si l'utilité peut être rendue crédible, les chances d'obtenir une participation de la part de l'entreprise sont bonnes. On peut même supposer que cette formation continue ne soit pas empêchée par des heures supplémentaires demandées durant ces moments. Finalement, il reste à espérer que ces grands efforts de beaucoup d'employés trouvent aussi quelques répercussions financières.

La commission pour les questions professionnelles et de formation de l'ASPM a fait de l'organisation des cours de formation continue son cheval de bataille et vous soutient ainsi dans votre intérêt de vous perfectionner. Durant les six dernières années, nous avons démultiplié nos propositions. Aujourd'hui, nous pouvons offrir plus de 60 unités de perfectionnement dans les domaines de la formation de la personnalité, de la technique de la mensuration et de l'informatique. Une partie de cette offre peut aussi être utilisée en bloc pour la préparation de l'examen professionnel pour techniciens-géomètres. Cette possibilité sera offerte, dès l'automne 1999, également

en Suisse romande. La plupart des modules seront offerts dans un rythme bisannuel, certains cependant plus souvent. Depuis longtemps, les groupes participant à nos cours ne se composent plus uniquement de membres de notre association. La présence dans nos modules de plus en plus d'employeurs nous démontre que nous avons choisi la bonne voie.

Presque en marge de notre activité, nous pouvons citer la prise de position lors de diverses consultations, ainsi que l'enquête auprès des jeunes sortant de l'apprentissage, publiée dans notre revue MPG. En outre, la commission a établi, à la demande du comité central, un dossier traitant le thème de l'école technique.

Actuellement, nous nous concentrons surtout sur les domaines de l'assurance de qualité et sur l'adaptation nécessaire ou demandée de l'offre existante. Evidemment, nous projetons également la création d'un cours modulaire dans le domaine informatique pour la Suisse romande. Hélas, nous sommes parfois plongés dans un tel volume de travail, qu'il nous est impossible de mettre immédiatement en œuvre toutes les idées.

Je remercie tous mes collègues de la commission pour leur travail immense, de même que toutes les personnes qui nous soutiennent, mais aussi les participants aux cours; sans eux, aucun module n'aurait en fin de compte vu le jour.

Les membres de la commission – QPF:  
 Andy Reimers, Baden-Rütihof  
 Wilfried Kunz, Berg  
 Etienne Bayard, Salquenen  
 Martin Mäusli, Morat  
 Roli Theiler, Lucerne (président).

R. Theiler

## Jahresbericht 1998 der Stellenvermittlung

Im verflossenen Jahr habe ich mich redlich bemüht, die Anliegen der Stellensuchenden gut umzusetzen. Mit Unterstützung der Zentralsekretärin und von Fachexperten konnten auch weitergehende Probleme im Bereich Anstellungsbedingungen und Kündigungsprozedere aufgerollt werden. Trotzdem möchte ich mich entschuldigen für etwelche ungenügende Betreuung. Vermitteln lässt sich jedoch nur, was mir auch bekannt ist. Zögern Sie deshalb nicht, bei mir nachzuhaken wenn sich Ihre Bedingungen verändern. Selber werde ich mich bei jeder leisen Möglichkeit melden, mit der Einschränkung, dass ich nur eine von vielen Möglichkeiten bin, um eine Stelle zu finden. Nachfolgend erhalten Sie einen Einblick in mei-

ne Vermittlertätigkeit. Das BWA erhält für seine Statistiken die ersten vier Zeilen.

Vermittlungen	1998	1997	1996
Schweizer	14	16	38
Schweizerinnen	4	6	5
Ausländer	3	2	1
Ausländerinnen	0	2	0
platziert	2	6	3
eingeschrieben	21	26	44

Zürich: 10, Welsch: 3, Zentral: 1, Nord: 2, Bern: 1, Ost: 4.

Zeichner: 15, Techniker: 2, Ausl. Techn.: 2, HTL: 1, ETH: –, Hochbau: 1.

Jan./Feb.: 5, März/April: 5, Mai/Juni: 4, Juli/Aug.: 4, Sept./Okt.: 2, Nov./Dez.: 1.

In der Stellenvermittlung hat sich der «Umsatz» gemäss Zahlen zurückgebildet. Das heisst, es ist einfacher geworden eine neue Stelle zu finden. Umgekehrt werden wieder aktiv Berufsleute gesucht. Der Trend zur Spezialisierung ist unverkennbar. Fundierte Ausbildung und Kenntnisse in neuen Techniken stehen zuoberst auf dem Anforderungsprofil.

Wichtig sind gute Kontakte in der Branche. Vieles geht «unter der Hand» weg. Da ist es besonders wichtig, wenn man sich gegenseitig schon von irgendwoher kennt. Das können Fachveranstaltungen, Vorträge, Seminare, Lehrmeisterkurse oder andere Zusammenkünfte von Vermessungsfachleuten sein. Ich kann deshalb nicht genug betonen, wie wichtig die Jahresveranstaltungen des VSVF sind und wie wertvoll ein Ämtli in dieser Organisation werden kann. Ich bitte Sie, diese Aspekte genauer zu prüfen und mit Verbandskollegen darüber zu sprechen. Der Gewinner sind bestimmt Sie selber! Die Stellenvermittlung des VSVF wünscht Ihnen gute Kontakte im neuen Jahr.

A. Meyer

## Rapport annuel 1998 de l'Office de placement

Durant l'année écoulée, je me suis donné beaucoup de peine à répondre au mieux aux sollicitations des personnes cherchant un emploi. Avec le soutien du secrétariat central et de spécialistes nous avons pu résoudre des problèmes dans les domaines des conditions d'engagement et des procédures de mise en congé. Toutefois, je tiens à m'excuser pour une éventuelle assistance insuffisante. Cependant, je ne peux servir d'intermédiaire que pour des cas qui me sont connus. N'hésitez donc pas de vous adresser à moi, lorsque vos conditions se



détériorient. Moi-même, je m'annoncerai lors de chaque possibilité, si petite soit elle; seule restriction, je ne suis qu'une des multiples possibilités pour trouver un emploi.

Ci-après, vous trouverez quelques chiffres sur mon activité de responsable de l'office de placement. Pour ses statistiques, l'OFDE ne reçoit que les quatre premières lignes.

Placements	1998	1997	1996
Suisses	14	16	38
Suisseuses	4	6	5
Etrangers	3	2	1
Etrangères	0	2	0
placés	2	6	3
inscrits	21	26	44

Zurich: 10, Romandie: 3, Centre: 1, Nord: 2, Berne: 1, Est: 4.

Dessinateurs: 15, Techniciens: 2, Techniciens étrangers: 2, ETS: 1, EPF: -, Architecte: 1.

Jan./fév.: 5, mars/avr.: 5, mai/juin: 4, juill./août: 4, sept./oct.: 2, nov./déc.: 1.

Au vu de ces nombres, le «chiffre d'affaires» de l'office de placement a régressé. Cela veut dire qu'il est devenu plus facile de trouver une nouvelle place de travail. A l'inverse, on cherche de nouveau activement des professionnels. La tendance vers une spécialisation est manifeste. Une formation bien ancrée et des connaissances des nouvelles techniques sont en tête des exigences attendues des nouveaux collaborateurs.

De bons contacts dans la branche sont importants. Bien des places de travail se transmettent «de bouche à oreille». Il est dès lors particulièrement intéressant de connaître du «monde». Les rencontres peuvent se faire lors de manifestations professionnelles, de conférences, séminaires, cours de maîtrise ou d'autres réunions des professionnels de la mensuration. Je n'insisterai donc jamais assez pour dire combien sont importantes les manifestations annuelles de l'ASPM et quelle valeur précieuse peut avoir l'occupation d'une charge ou d'un mandat dans notre organisation. Je vous suggère de bien examiner ces aspects et d'en parler avec des collègues de notre association. Sûr, vous n'avez qu'à y gagner!

L'office de placement de l'ASPM vous souhaite de bons contacts durant cette nouvelle année.

A. Meyer

## Jahresbericht 1998 der Kommission für Arbeits- und Vertragsfragen

Die Kommission startete im neuen Jahr mit einer Lohnumfrage, welche Grundlagen für die Verhandlungen mit der IGS (Ingenieur-Geometer Schweiz) lieferte und einen Vergleich mit den Richtlöhnen möglich machte. Dank einem guten Rücklauf brachte uns diese Umfrage sehr repräsentative Angaben über das momentane Lohnniveau sowie die Regelung der Arbeitszeiten und Spesen. Detaillierte Angaben dazu sind im Bericht in der VPK 11/98 nachzulesen. Eigentlich speziell überrascht hat uns bei dieser Auswertung, dass bei einem grossen Prozentsatz keine Spesen mehr ausbezahlt werden, obwohl dies vereinbart ist. Dies veranlasste uns, eine zweite Umfrage zu lancieren mit detaillierten Fragen über die Einhaltung von Spesen, Ferien, Frei- und Feiertagen sowie die Regelung bei Überstunden und Weiterbildung. Diese Umfrage ist momentan noch nicht abgeschlossen.

Wie an der Arbeitgeber/Arbeitnehmer-Ausprache vom November 1997 festgelegt, nahmen wir dieses Jahr die Überarbeitung der Vereinbarung und Anstellungsbedingungen bezüglich *Lohn* und *Arbeitszeit* in Angriff. In der Diskussion zwischen beiden Parteien zeigte sich dann, dass eine Entlohnung nach Ausbildung und Praxis nicht mehr zeitgemäss ist. Als Basis für eine Neugestaltung wurde festgelegt, die Löhne in erster Linie nach der effektiv wahrgenommenen Funktion sowie nach der Praxis, der Leistung und dem Betriebserfolg festzusetzen. Als erstes haben wir dann mit den Geometern zusammen die Funktionen in einem Vermessungsbetrieb festgelegt, was sich gar nicht als so einfach erwiesen hat. Nun sind wir an der Bewertung dieser Funktionen. Dasselbe macht auch die IGS sowie die uns unterstützende Treuhand-Gesellschaft. Wir sind sehr gespannt, wie die unabhängig voneinander erstellten Bewertungen zusammenpassen werden. Unser Ziel ist es dann, die überarbeitete Vereinbarung und Anstellungsbedingungen inkl. neuer Lohn Tabelle an der GV 2000 zur Abstimmung vorzulegen. Bezüglich der Arbeitszeit konnte dann an den Herbstverhandlungen mit der IGS festgelegt werden, ab 1.1.2000 eine Jahresarbeitszeit auf Basis der 41 Stunden-Woche einzuführen. Dies war aber dann eigentlich schon fast alles, was wir von den Arbeitgebern einhandeln konnten, wurde doch eine von uns verlangte Reallohnerhöhung für 1999 aufgrund des immer noch sehr schlechten und teilweise noch sinkenden

Preisniveaus bei Vermessungsaufträgen abgewiesen. Sehr positiv zeigen sich die Arbeitgeber aber bezüglich berufsspezifischer Weiterbildung. Hier gilt es, diese Möglichkeiten wirklich auch zu nutzen. Im Weiteren haben wir auf die nicht ausbezahlten Spesen gemäss Umfrage hingewiesen. In dieser Sache hat die IGS bei ihrem Schreiben zum Jahresende ihre Mitglieder bereits darauf aufmerksam gemacht, dass die Angestellten grundsätzlich Anrecht auf eine Feld- und Essensentschädigung haben. Es ist nun ein Jahr zu Ende gegangen, in welchem unsere Kommission viel Arbeit zu bewältigen hatte. Ich bedanke mich bei den Kommissionsmitgliedern ganz herzlich für ihren tolen Einsatz und wünsche viel Energie und Durchsetzungsvermögen für die weitere Arbeit, vor allem zur Festlegung der neuen Lohnlisten.

R. Staub

## Rapport annuel 1998 de la Commission pour les questions contractuelles et de travail

La commission avait démarré la nouvelle année avec une enquête sur les salaires, qui fournissait des éléments de base pour les négociations avec l'IGS (Ingénieurs-géomètres suisses) et qui rendait aussi possible une comparaison avec les salaires indicatifs. Grâce à un nombre de renvois très appréciable, cette enquête nous a offert de précieuses et représentatives indications sur le niveau momentané des salaires, ainsi que sur le règlement des heures de travail et des indemnités. Des renseignements plus détaillés pouvaient être lus dans la revue MPG 11/98.

Lors du dépouillement de cette enquête, nous avons été particulièrement étonnés de constater, qu'un gros pourcentage de membres ne touche plus d'indemnités, bien que cela soit convenu. Cette situation nous a incité à lancer une seconde enquête, comportant des questions détaillées sur l'observation de la convention pour ce qui concerne les indemnités, les vacances, les jours de congé et les fêtes, ainsi que sur la réglementation lors d'heures supplémentaires et pour la formation continue. Actuellement, cette enquête n'est pas encore achevée.

Comme convenu en novembre 1997, lors des discussions entre employeurs et employés, nous avons entamé en 1998 la révision de la convention et des conditions d'engagement pour ce qui concerne les *salaires* et le *temps*

*de travail.* La discussion des deux partenaires a vite démontré, qu'une rémunération basée uniquement sur la formation et les années de pratique n'est plus actuelle. Comme principe de base à cette révision, nous avons décidé de déterminer les salaires en priorité selon la fonction effectivement occupée, ainsi que selon l'expérience, la prestation ou l'efficacité et le résultat de l'entreprise.

Notre première tâche a été de fixer, en collaboration avec les géomètres, les différentes fonctions dans un bureau de géomètre, ce qui n'a pas été aussi simple que prévu. Actuellement, nous sommes en train d'évaluer ces fonctions. Ce même travail est accompli par l'IGS et aussi par la société fiduciaire qui nous assiste. Nous sommes curieux de connaître le degré de concordance de ces évaluations, établies indépendamment les unes des autres. Notre but final est de pouvoir soumettre pour approbation lors de l'AG 2000 la convention et les conditions d'engagement révisées, y.c. la nouvelle table des salaires.

Lors des négociations de l'automne dernier et pour ce qui concerne le temps de travail, nous avons pu convenir avec l'IGS un temps de travail annuel basé sur une semaine de 41 heures, applicable dès le 1.1.2000. C'était cependant quasiment tout de ce qui nous a été concédé par nos employeurs. En effet, une hausse des salaires effectifs pour 1999, revendiquée par l'ASPM, a été refusée en raison du niveau des prix toujours très bas, voire allant encore en diminuant, lors d'adjudications de mandats de mensuration.

En revanche, nos employeurs se sont montrés très positifs en particulier pour ce qui concerne la formation continue professionnelle. Il s'agit ici de vraiment saisir cette chance. En outre et suite à notre enquête, nous avons signalé le cas des indemnités non versées. Dans sa lettre de fin d'année déjà, l'IGS a rendu attentif ses membres sur ce point et leur a communiqué, que les employés ont en principe droit à des indemnités de terrain et de repas. Une année vient de s'achever, durant laquelle notre commission a eu pas mal de travail. Je tiens à remercier sincèrement les membres de la commission pour leur engagement total et leur souhaite plein d'énergie et de force de persuasion pour le travail futur, en particulier lorsqu'il s'agit de fixer les nouveaux barèmes des salaires.

R. Staub

### Jahresbericht des Redaktors

Das vergangene Jahr stand für den VSVF nicht unter einem besonders guten Stern. Unser Präsident Erich Brunner erlitt leider einen Infarkt, was ihm verständlicherweise nicht mehr erlaubt, sein Amt weiterhin auszuführen. Seine Stellvertretung wird bis zur nächsten GV vom Vizepräsidenten Richard Staub wahrgenommen. Die mittlerweile besorgniserregende Anzahl von Verbandsaustritten verlangt nach ernsthaften Schritten.

Wo Schatten ist, gibt es jedoch auch Licht. So ist das sich stetig erweiternde Angebot im Weiterbildungssektor erfreulich und richtungweisend geworden. Diese Erfolge beweisen, dass es möglich ist, mit der nötigen Ernsthaftigkeit und mit Beharrlichkeit durchaus Pionierhaftes zu leisten.

Wenn wir auch im nächsten Jahrtausend Bestand haben und Erfolge vorweisen wollen, dann ist eine Neuorientierung und Konzentration aller Kräfte in unserem Berufsstand unabdingbar. Ich zweifle nicht daran, dass wir auch dieses Tief überwinden werden.

Schliessen will ich aber mit einem herzlichen Dank an meine Kollegen im Zentralvorstand, der Zeitschriftenkommission, den Autoren der Lehrlingsaufgaben, Edi Bossert und Simon Klingele sowie dem ganzen Team der Sigwerb AG.

W. Sigrist

### Rapport annuel 1998 du rédacteur

Pour l'ASPM, l'année écoulée n'était pas placée sous une bonne étoile. Malheureusement, notre président central Erich Brunner a subi un infarctus, ennui de santé qui, nous le comprenons, ne lui permet plus d'accomplir son mandat à l'avenir. Jusqu'à l'AG à venir, le vice-président Richard Staub assurera son remplacement. Le nombre inquiétant de démissions de notre association exige lui des mesures sérieuses.

Mais où il y a de l'ombre, on trouve logiquement aussi des rais de lumière. Ainsi, l'offre sans cesse améliorée et étendue dans le domaine de la formation continue est réjouissante et devenue une voie à suivre. Les succès prouvent qu'il est tout à fait possible de faire œuvre de pionnier en travaillant avec sérieux et persévérance.

Si nous voulons subsister et enregistrer des suc-

cès également dans le prochain millénaire, une réorientation et la concentration de toutes les forces de notre métier deviennent indispensables. Je ne doute pas que nous surmontons aussi ces problèmes.

J'aimerais cependant terminer avec les sincères remerciements à mes collègues du comité central, à la commission de la revue, aux auteurs des problèmes pour apprentis Edi Bossert et Simon Klingele, ainsi qu'à toute l'équipe de Sigwerb SA.

W. Sigrist

### Sparen Sie Prämien!

Geschätztes VSVF Mitglied

Seit längerer Zeit besteht zwischen dem VSVF und Züritel eine enge gute Zusammenarbeit. Viele unserer Mitglieder haben sich bereits entschlossen, ihre Autoversicherung über den VSVF abzuschliessen.

Wir möchten unsere Mitglieder noch einmal auf diese optimale Versicherungsdienstleistung des VSVF aufmerksam machen.

Das modulare Angebot ermöglicht jedem Mitglied einen individuellen, auf eigene Bedürfnisse massgeschneiderten Versicherungsschutz zu äusserst günstigen Prämien.

Als VSVF Mitglied geniessen Sie folgende Vorteile:

- Vom VSVF *geprüfte und empfohlene* Versicherungsprodukte und Dienstleistungen
- Sie und *Ihr/Ihre LebenspartnerIn* profitieren von exklusiven Konditionen
- Sie profitieren von einem *raschen und unkomplizierten* Service in allen Versicherungsbereichen
- Im Schadenfall bieten wir *Soforthilfe*, rund um die Uhr und sieben Tage in der Woche.

#### Ein attraktives Bonussystem

Eine Prämienhöhung erfolgt frühestens im dritten Schadenfall. Verlangen Sie den Bonuschutz!

#### Gute Risiken – gute Prämien

Die Rahmenbedingung mit Züritel basiert auf einer versicherungstechnischen Einstufung des VSVF und seiner Mitglieder, welche das Versicherungsrisiko als sehr gut beurteilt.

#### Das optimale Preis-/Leistungsangebot

Nutzen Sie die Gelegenheit und lassen Sie sich ein unverbindliches Angebot unterbreiten. Sollten Sie noch Fragen haben, stehen Ihnen die Fachkräfte von Züritel jederzeit gerne zur Verfügung – 0848 807 814.

M. Kämpfer, Zentralsekretärin

## Economisez des primes!

Cher membre de l'ASPM

Au cours des derniers mois, une bonne et étroite collaboration s'est installée entre l'ASPM et Zuritel. Beaucoup de nos membres ont déjà pris la décision de conclure leur assurance automobiles auprès de l'ASPM, une raison suffisante pour nous d'attirer, à nouveau, l'attention de nos membres sur cette prestation d'assurance optimale de l'ASPM.

L'offre modulaire permet à chaque membre de choisir une protection d'assurance individuelle, adaptée aux besoins personnels, et qui plus est, à des primes particulièrement attrayantes.

En tant que membre de l'ASPM, vous bénéficiez des avantages suivants:

- produits d'assurance et prestations de service *contrôlés et recommandés* par l'ASPM
- vous et *votre conjoint/partenaire* profitez de ces conditions exclusives
- vous bénéficiez d'un service *rapide et non compliqué* dans tous les domaines d'assurance
- En cas de sinistre, nous vous offrons une *aide immédiate*, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.

### Un système de bonus attrayant

La prime n'augmentera qu'après le 3ème sinistre. Demandez la protection de bonus!

### A bons risques, bonnes primes

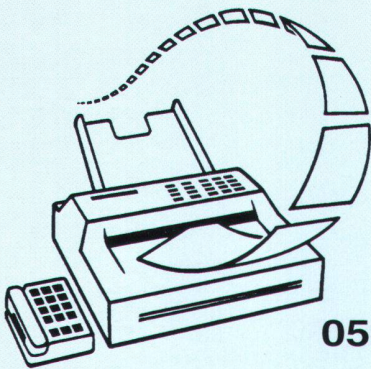
La base des conditions en vigueur avec Zuritel se fonde sur une classification actuarielle de l'ASPM et de ses membres qui qualifie le risque d'assurance de très bon.

### L'offre avec un rapport prix/prestations optimal

Saisissez l'occasion et demandez un projet d'assurance, sans engagement de votre part. Pour de plus amples informations, les spécialistes de Zuritel sont à votre entière disposition – 0848 807 814.

M. Kämpfer, secrétaire générale

## Suchen Sie Fachpersonal?



Inserate  
in der VPK  
helfen Ihnen.  
Wenn es eilt,  
per Telefax

**056 / 619 52 50**

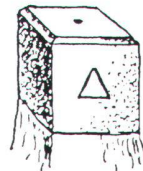
Wie?  
Was?  
Wo?

Das  
Bezugs-  
quellen-  
Verzeichnis gibt  
Ihnen auf  
alle diese Fragen  
Antwort.



## GRANITECH AG MÜNSINGEN

Innerer Giessenweg 54  
3110 Münsingen  
Telefon 031/721 45 45  
FAX 031/721 55 13



*Unser Lieferprogramm:*

### Granit-Marchsteine

Standardmasse und  
Spezialanfertigungen gem. Ihren  
Anforderungen

### Gross-, Klein- und Mosaikpflaster

Diverse Grössen und Klassen  
grau-blau, grau-beige, gemischt

### Gartentische und -bänke

Abmessungen und Bearbeitung  
gem. Ihren Anforderungen

### Spaltplatten

(Quarzsandsteine, Quarzite, Kalksteine)  
für Böden und Wände, aussen und innen

**Grosse Auswahl – günstige Preise**

**Verlangen Sie eine Offerte, wir beraten  
Sie gerne!**